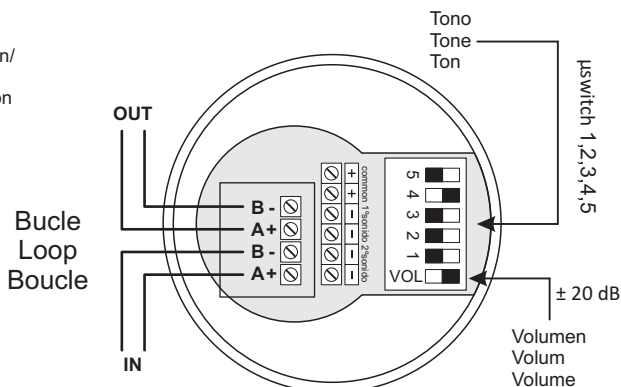


SIRENA ANALOGICA/ ADDRESSABLE SOUNDER/ SIRENE ADRESSABLE

SIRAY / SIRAYL

Esquema de conexión/
Wiring Diagram
Schème de connexion



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación 24-35 V con polaridad
Consumo en reposo 1 mA
Consumo en alarma 10 mA
Aislador de cortocircuito Si
Temperatura operativa -10°C + 55°C
Dimensiones Ø 93 mm x alto 91 mm
(SIRAYL) .. Ø 93 mm x alto 107 mm
Protección IP IP 65

TECHNICAL FEATURES

Power Supply..... 24-35 V with polarity
Stanby Current..... 1 mA
Consumation in alarm 10 mA
Short-Circuit Isolator Yes
Operational temperature -10°C + 55°C
Dimensions Ø 93 mm x high 91 mm
(SIRAYL) .. Ø 93 mm x high 107 mm
IP Protection IP 65

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation..... 24-35 V avec polarité
Consommation en repos..... 1 mA
Consommation en alarme 10 mA
Isolateur de court-circuit Oui
Operational temperature -10°C + 55°C
Dimentions Ø 93 mm x hauteur 91 mm
(SIRAYL) .. Ø 93 mm x hauteur 107 mm
Protection IP IP 65

FABRICANTE DE PRODUCTOS CONTRA INCENDIOS - FIRE PROTECTION MANUFACTURER - FABRICANTS DE PRODUITS CONTRE INCENDIES

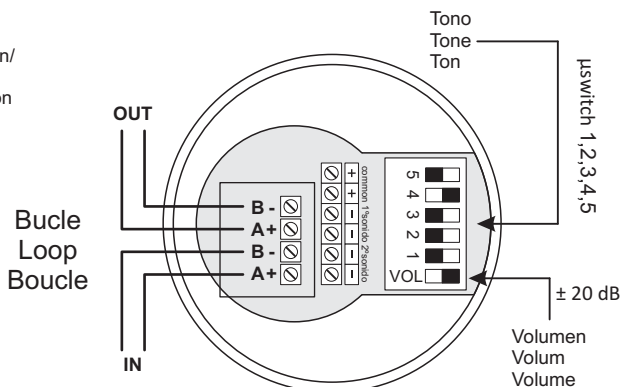
Ctra. de Molins de Rei a Rubí, Km. 8,4 - 08191 RUBÍ (Barcelona) SPAIN.
Tif.: +34 935 862 690 - Fax:+34 936 999 261 - cofem@cofem.com - www.cofem.com

Julio 2013

SIRENA ANALOGICA/ ADDRESSABLE SOUNDER/ SIRENE ADRESSABLE

SIRAY / SIRAYL

Esquema de conexión/
Wiring Diagram
Schème de connexion



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación 24-35 V con polaridad
Consumo en reposo 1 mA
Consumo en alarma 10 mA
Aislador de cortocircuito Si
Temperatura operativa -10°C + 55°C
Dimensiones Ø 93 mm x alto 91 mm
(SIRAYL) .. Ø 93 mm x alto 107 mm
Protección IP IP 65

TECHNICAL FEATURES

Power Supply..... 24-35 V with polarity
Stanby Current..... 1 mA
Consumation in alarm 10 mA
Short-Circuit Isolator Yes
Operational temperature -10°C + 55°C
Dimensions Ø 93 mm x high 91 mm
(SIRAYL) .. Ø 93 mm x high 107 mm
IP Protection IP 65

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation..... 24-35 V avec polarité
Consommation en repos..... 1 mA
Consommation en alarme 10 mA
Isolateur de court-circuit Oui
Operational temperature -10°C + 55°C
Dimentions Ø 93 mm x hauteur 91 mm
(SIRAYL) .. Ø 93 mm x hauteur 107 mm
Protection IP IP 65

FABRICANTE DE PRODUCTOS CONTRA INCENDIOS - FIRE PROTECTION MANUFACTURER - FABRICANTS DE PRODUITS CONTRE INCENDIES

Ctra. de Molins de Rei a Rubí, Km. 8,4 - 08191 RUBÍ (Barcelona) SPAIN.
Tif.: +34 935 862 690 - Fax:+34 936 999 261 - cofem@cofem.com - www.cofem.com

Julio 2013

cofem
Ctra. Molins de Rei a Rubí, Km 8,4
CP 08191 Rubí
Barcelona (SPAIN)
05
0017CPR13 / 0018CPR13

EN 54-3
SIRAY / SIRAYL
Dispositivo acústico de alarma de incendio para sistemas de detección y alarma de incendios de edificios
Sounder fire alarm device for fire detection and fire alarm systems in buidings

Comportamiento en condiciones de incendio/
Performances under fire conditions **Cumple/ Passed**

Fiabilidad de funcionamiento/
Operational reliability **Cumple/ Passed**

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: resistencia a la temperatura/
Durability of operational reliability: Temperature resistance **Cumple/ Passed**

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: resistencia a la vibración/
Durability of operational reliability: Vibration resistance **Cumple/ Passed**

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: resistencia a la humedad/
Durability of operational reliability: humidity resistance **Cumple/ Passed**

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: resistencia a la corrosión/
Durability of operational reliability: corrosion resistance **Cumple/ Passed**

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: estabilidad eléctrica/
Durability of operational reliability: electrical stability **Cumple/ Passed**

cofem
Ctra. Molins de Rei a Rubí, Km 8,4
CP 08191 Rubí
Barcelona (SPAIN)
05
0017CPR13 / 0018CPR13

EN 54-3
SIRAY / SIRAYL
Dispositivo acústico de alarma de incendio para sistemas de detección y alarma de incendios de edificios
Sounder fire alarm device for fire detection and fire alarm systems in buidings

Comportamiento en condiciones de incendio/
Performances under fire conditions **Cumple/ Passed**

Fiabilidad de funcionamiento/
Operational reliability **Cumple/ Passed**

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: resistencia a la temperatura/
Durability of operational reliability: Temperature resistance **Cumple/ Passed**

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: resistencia a la vibración/
Durability of operational reliability: Vibration resistance **Cumple/ Passed**

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: resistencia a la humedad/
Durability of operational reliability: humidity resistance **Cumple/ Passed**

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: resistencia a la corrosión/
Durability of operational reliability: corrosion resistance **Cumple/ Passed**

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: estabilidad eléctrica/
Durability of operational reliability: electrical stability **Cumple/ Passed**

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Sirena digital microprocesada y direccionable (con aislador de cortocircuito) que se instala como un elemento más del bucle.

Es un módulo con una sola función de programación en cuanto a la temporización y combinación de sensores que lo activan.

Esta sirena se configura como un solo relé actuando como sirena.

El sonido de la sirena no puede ser variado debido a que le consumo se incrementa con otros tonos. El tono que debe ser seleccionado, acorde con la EN 54-3, es el que se muestra en el esquema.

La sirena está realizada en plástico ABS termoresistente de color rojo y se alimenta a través del bucle.

La variante SIRAYL emite adicionalmente señales luminosas. Sin embargo, este dispositivo se debe programar en la central como si fueran la referencia SIRAY.

Notas

- La sección y el tipo de cable serán acordes a lo indicado en el manual de la central de incendios.
- No manipular el interior del aparato.
- No eliminar las indicaciones que cada aparato lleva escrito.
- En caso de avería se procederá a cambiarlo, SIN MANIPULACIÓN, devolviendo el aparato averiado para su reparación a su proveedor.
- Desconectar la tensión de red 230V y las baterías de la central de incendios antes de manipular el aparato en el sistema.

TECHNICAL FEATURES

Microprocessed digital and addressable device (with short-circuit isolator) installed as another element inside the loop.

It is a module with a single programming function in terms of timing and combination of sensors that activate it.

This sounder is configured as a relay and operating as a sounder.

The nail of the sounder cannot be varied because consumption is increased with other tones. It must be selected, according with EN 54-3, the one showed in figure.

The sounder is manufactured in red plastic ABS and electrical fed through the loop connection.

The SIRAYL variant additionally emits light signals. However, this device must be programmed in the Control Panel as it was the SIRAY reference.

Notes

- The section and type of wire is indicated in the control panel manual.
- The device must NOT be manipulated.
- Indications, signs and labels over device, must NOT be eliminated.
- In case of fault, Device must be returned back to the supplier WITHOUT MANIPULATION.
- Disconnect the 230V power supply and batteries of the fire control panel before handling the device inside the system.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Module microprocesseur digital et adressable (avec isolateur de court-circuit) qui s'installe comme étant un élément de boucle.

Il s'agit d'un module qui a une seule fonction de programmation en ce qui concerne la temporisation et la combinaison de capteurs qui l'active.

Cette sirène est configurée comme un relais, pouvant intervenir comme sirène.

Le son de la sirène ne peut pas être modifié car la consommation augmente avec d'autres tonalités. La tonalité qui doit être sélectionnée est celle qui est présentée sur la figure. La tonalité est conforme à la norme EN 54-3.

La Sirène est fabriqué en plastique ABS rouge et électrique alimenté par la connexion à la boucle.

Variante SIRAYL émet en outre des signaux lumineux. Toutefois, ce dispositif devrait être programmé dans la centrale de référence comme SIRAY.

Notes

- La coupure et le type de cable seront en accord selon l'indication de manuel de la centrale de détection d'incendie.
- Ne pas manipuler l'intérieur de l'appareil.
- N'envoler pas les indications et les signalisations que chaque appareil a écrit a l'envers.
- Dans le cas de pane, il doit être changé, SANS MANIPULATION, etc, il faut lui retourner pour sa réparation à la manufacturer.
- Debrancher la tension d'électricité 230V et les batteries de la centrale d'incendie avant de manipuler l'intérieur de l'appareil

FABRICANTE DE PRODUCTOS CONTRA INCENDIOS - FIRE PROTECTION MANUFACTURER - FABRICANTS DE PRODUITS CONTRE INCENDIES

Ctra. de Molins de Rei a Rubí, Km. 8,4 - 08191 RUBÍ (Barcelona)
Tlf.: +34 935 862 690 - Fax:+34 936 999 261 - cofem@cofem.com - www.cofem.com

Julio 2013

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Sirena digital microprocesada y direccionable (con aislador de cortocircuito) que se instala como un elemento más del bucle.

Es un módulo con una sola función de programación en cuanto a la temporización y combinación de sensores que lo activan.

Esta sirena se configura como un solo relé actuando como sirena.

El sonido de la sirena no puede ser variado debido a que le consumo se incrementa con otros tonos. El tono que debe ser seleccionado, acorde con la EN 54-3, es el que se muestra en el esquema.

La sirena está realizada en plástico ABS termoresistente de color rojo y se alimenta a través del bucle.

La variante SIRAYL emite adicionalmente señales luminosas. Sin embargo, este dispositivo se debe programar en la central como si fueran la referencia SIRAY.

Notas

- La sección y el tipo de cable serán acordes a lo indicado en el manual de la central de incendios.
- No manipular el interior del aparato.
- No eliminar las indicaciones que cada aparato lleva escrito.
- En caso de avería se procederá a cambiarlo, SIN MANIPULACIÓN, devolviendo el aparato averiado para su reparación a su proveedor.
- Desconectar la tensión de red 230V y las baterías de la central de incendios antes de manipular el aparato en el sistema.

TECHNICAL FEATURES

Microprocessed digital and addressable device (with short-circuit isolator) installed as another element inside the loop.

It is a module with a single programming function in terms of timing and combination of sensors that activate it.

This sounder is configured as a relay and operating as a sounder.

The nail of the sounder cannot be varied because consumption is increased with other tones. It must be selected, according with EN 54-3, the one showed in figure.

The sounder is manufactured in red plastic ABS and electrical fed through the loop connection.

The SIRAYL variant additionally emits light signals. However, this device must be programmed in the Control Panel as it was the SIRAY reference.

Notes

- The section and type of wire is indicated in the control panel manual.
- The device must NOT be manipulated.
- Indications, signs and labels over device, must NOT be eliminated.
- In case of fault, Device must be returned back to the supplier WITHOUT MANIPULATION.
- Disconnect the 230V power supply and batteries of the fire control panel before handling the device inside the system.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Module microprocesseur digital et adressable (avec isolateur de court-circuit) qui s'installe comme étant un élément de boucle.

Il s'agit d'un module qui a une seule fonction de programmation en ce qui concerne la temporisation et la combinaison de capteurs qui l'active.

Cette sirène est configurée comme un relais, pouvant intervenir comme sirène.

Le son de la sirène ne peut pas être modifié car la consommation augmente avec d'autres tonalités. La tonalité qui doit être sélectionnée est celle qui est présentée sur la figure. La tonalité est conforme à la norme EN 54-3.

La Sirène est fabriqué en plastique ABS rouge et électrique alimenté par la connexion à la boucle.

Variante SIRAYL émet en outre des signaux lumineux. Toutefois, ce dispositif devrait être programmé dans la centrale de référence comme SIRAY.

Notes

- La coupure et le type de cable seront en accord selon l'indication de manuel de la centrale de détection d'incendie.
- Ne pas manipuler l'intérieur de l'appareil.
- N'envoler pas les indications et les signalisations que chaque appareil a écrit a l'envers.
- Dans le cas de pane, il doit être changé, SANS MANIPULATION, etc, il faut lui retourner pour sa réparation à la manufacturer.
- Debrancher la tension d'électricité 230V et les batteries de la centrale d'incendie avant de manipuler l'intérieur de l'appareil

FABRICANTE DE PRODUCTOS CONTRA INCENDIOS - FIRE PROTECTION MANUFACTURER - FABRICANTS DE PRODUITS CONTRE INCENDIES

Ctra. de Molins de Rei a Rubí, Km. 8,4 - 08191 RUBÍ (Barcelona)
Tlf.: +34 935 862 690 - Fax:+34 936 999 261 - cofem@cofem.com - www.cofem.com

Julio 2013